

MERKATARITZA ETA OSTALARITZAKO
ESTABLEZIMENDUEN HIZKUNTZA
PAISAIA EUSKARAZ EDO EUSKARAZ ETA
GAZTELANIAZ JARTZEKO DIRU
LAGUNTZEN EMAKIDA ARAUTZEN
DUTEN OINARRIAK

BASES REGULADORAS DE LA
CONCESIÓN DE SUBVENCIONES PARA
ROTULAR EN EUSKARA O EN EUSKARA
Y CASTELLANO EL PAISAJE
LINGÜÍSTICO DE LOS
ESTABLECIMIENTOS COMERCIALES Y
HOSTELEROS.

ZIOEN AZALPENA

“Donostiako Euskararen Plan Orokorra 2015-2019” dokumentuak ondokoa jasotzen du lan munduaren baitan erronka nagusi bezala: “Donostiako esparru sozioekonomiko nagusia zerbitzuena dela aintzat hartuz, merkataritza eta ostalaritzaren alorrari arreta berezia zor zaio.”

Donostiako Udaleko Euskara Zerbitzuak, Donostian euskararen normalizazio prozesua bideratzeko tresna publikoa izanik, lehentasunezkoztat jotzen du egitasmo hau bideratzea, errotuluak euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz jartzeagatik establezimenduei diru laguntza emateak, besteak beste, kontsumitzaileen hizkuntza eskubideak bermatzen baititu.

1. artikulua. Xedea eta arautegia

Oinarri hauek 2017 urterako diru laguntzen emakidaren prozedura orokorra arautzen dute, zeinen kudeaketa Donostiako Udaleko Euskara Zerbitzuari dagokion.

Oinarri hauen xedea honakoa da:

Merkataritza eta ostalaritzako establezimenduetako kanpoko errotulazioa euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz jartzea.

Diru laguntza hauek oinarri hauetan xedatutakoaren eta indarrean dagoen gainerako arautegian xedatutakoaren arabera emango dira.

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

El plan denominado “Donostiako Euskararen Plan Orokorra 2015-2019” en lo referente al mundo laboral, como principal reto recoge lo siguiente: “teniendo en cuenta que el principal ámbito socio-económico de la ciudad es el de servicios, el sector del comercio y la hostelería merece una atención especial”.

El Servicio de Euskera del Ayuntamiento de San Sebastián, en el marco de sus objetivos y funciones, contempla ser el instrumento público para la euskaldunización de la ciudad, por tanto considera que esta iniciativa es prioritaria, ya que al rotular en euskera o en euskera y castellano los establecimientos, entre otros, se garantizan los derechos lingüísticos de los/las consumidores/as

Artículo 1º. Objeto y normativa aplicable

Las presentes Bases regulan el procedimiento general para la concesión de subvenciones para el año 2017, cuya gestión corresponde al Servicio de Euskera del Ayuntamiento de San Sebastián.

Estas subvenciones tienen por objeto:

La rotulación exterior en euskara o en euskara y castellano de comercios y establecimientos de hostelería.

La concesión de estas subvenciones se regirá por las presentes bases y demás normativa vigente en el momento de su concesión.

Oinarri hauetan aintzat hartu ez diren kontu guztietarako, Diru laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrak eta 887/2006 Errege Dekretuaz onartu legeak zehazten duen Arautegiak diotena hartuko dira kontuan.

Halaber, honako diru laguntza hauek emateko modua arautuko da honako hauek erabilita: Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako otsailaren 8ko 4/2005 Legea, 24.2 artikulua xedatzen duenez, "euskal herri-administrazioek ezin izango diete inolako laguntzarik eman kideak aukeratzeko prozesuan edo lan-jardunean sexuaren ziozko bereizkeria eragiten duten elkarte edo erakundeei"; Emakumeen eta gizonen arteko benetako berdintasunerako 2007ko martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoa eta Donostiako Udalaren 2014-2018 III. Berdintasun Plana.

2. artikulua. Eskatzaileak

Diru laguntza hauek eska ditzakete pertsona fisiko edo juridikoak, euren merkataritza edo ostalaritza establezimendua Donostiako udalerrian dutenak.

Azaroaren 17an onarturiko diru laguntzen 38/2003 Lege orokorreko 13.2 artikuluan (2003ko azaroaren 18ko BOE) xedaturiko baldintzetako batean dauden pertsonak edo erakundeak ezingo dituzte jaso diru laguntza hauen onurak.

Norbanakoek edo erakundeak ezingo dute diru laguntzarik jaso baldin eta Donostiako Udalarekin dituzten zorrenatik behartze bidez ordainarazteko prozeduretan hasita badaude, ezta ere Udalarekiko zerga obligazioak ordaintzeke izanez gero, harik eta zor horiek, benetan, ordaindu eta kitatzen dituzten arte; salbuespen bakarra izango

En todo lo no previsto en las presentes bases, será de aplicación la Ley 38/2003 de 17 de noviembre General de Subvenciones (B.O.E. 18-11-2003) y su Reglamento de desarrollo aprobado por Real Decreto 887/2006.

Asimismo, la concesión de las presentes subvenciones y la ejecución de los proyectos y actividades subvencionadas se desarrollará en el marco de la Ley 4/2005, de 18 de febrero para la Igualdad de Mujeres y Hombres, cuyo artículo 24.2 establece que, las Administraciones Públicas Vascas no podrán dar ningún tipo de ayuda a las asociaciones y organizaciones que discriminen por razón de sexo en su proceso de admisión o en su funcionamiento, así como en el marco de la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres y del III Plan de Igualdad 2014-2018 del Ayuntamiento de San Sebastián.

Artículo 2º. Solicitantes

Podrán solicitar estas subvenciones las personas físicas y jurídicas titulares de establecimientos comerciales y hosteleros radicados en el término municipal de San Sebastián.

No podrán ser beneficiarias de estas subvenciones las personas o entidades en quienes concurra algunas de las circunstancias previstas en el art. 13.2 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones (BOE de 18 de noviembre de 2003).

Tampoco podrán concederse subvenciones a los particulares o entidades que se hallen incurso en procedimientos de cobro por vía de apremio por deudas contraídas con el Ayuntamiento de San Sebastián ni aquellos que no se encuentren al corriente de sus obligaciones tributarias con el Ayuntamiento hasta que dichas deudas sean

dela zorrak geroratuta edo epeka ordaintzeko izatea edo halakoen exekuzioa behera utzita egotea.

efectivamente satisfechas y saldadas o cumplidas, salvo que las mismas se encuentren aplazadas, fraccionadas o cuya ejecución estuviese suspendida.

Aurreko ataletan aipatu bezala, diru laguntzen onuraduna izatea debekatzen duten ziorik ez dagoela egiaztatu beharko du eskatzaileak eskaera inprimakian egin erantzukizuneko adierazpenaren bidez edota Diru laguntzen 38/2003 Lege Orokorrak 13.7 artikuluan xedaturiko beste edozein baliabide erabilita.

La justificación de no estar incurso en las prohibiciones para obtener la condición de beneficiario a que se refieren los apartados anteriores podrá realizarse mediante declaración responsable otorgada por el solicitante en el modelo de solicitud y/o a través de cualquiera de los medios contemplados en el art. 13.7 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

3. Artikulua. Betebeharreko baldintzak

Artículo 3º. Requisitos

Aurreko artikuluan adierazitakoez gain, diru laguntza jaso ahal izateko honako baldintzak bete beharko dira:

Además de lo dispuesto en el artículo anterior, para poder optar a las subvenciones habrá que cumplir los siguientes requisitos:

- a) Diru laguntza jaso ahal izateko errotulua zuzen idatzita egongo da edo ez du izango errore gramatikalik.
- b) Izen propio, toponimo, akronimo eta abizenak soilik adierazten dituzten errotuluek eta gainerako elementuek ez dute diru laguntzarik jasoko.
- c) Establezimendua Donostiako Udalerrian kokatuta egon beharko da.
- d) Eskatzaileak Udalaren kontrol eta egiaztapen lanak erraztu beharko ditu.
- e) Kontuan hartuko da jendeak irakurtzeko moduan jarrita dauden barneko kartel eta seinaleztapenak ere euskaraz idatzita egotea.

- a) No recibirán subvención aquellos rótulos que estén mal escritos o tengan errores gramaticales.
- b) No percibirán ayudas los rótulos y elementos en el que sólo consten nombres propios, topónimos, acrónimos o apellidos.
- c) El establecimiento deberá estar ubicado en el término municipal de San Sebastián.
- d) El/la solicitante deberá facilitar los controles y trabajos de comprobación efectuados por el Ayuntamiento.
- e) Se valorará que las señalizaciones del interior del establecimiento estén también en euskera.

Bi hizkuntza ofizialak erabiltzen direnean errotuluan, euskararen presentzia gutxienez gaztelaniaren parekoa izango da.

Cuando se utilicen las dos lenguas oficiales en un rótulo, la presencia del euskera será como la del castellano, como mínimo.

Donostiako Udaleko Euskara Zerbitzuak doaneko itzulpen eta aholkularitza zerbitzua eskainiko die interesdunei testuen zuzentasuna bermatzeko (Euskara Zerbitzua - 943 483 750 – www.donostiaeuskaraz.eus / udala_euskara@donostia.eus).

El Servicio de Euskera del Ayuntamiento de San Sebastián ofrecerá a lo/as interesado/as un servicio gratuito de asesoramiento y traducción para garantizar que los textos sean correctos (Servicio de Euskera -943 48 37 50 - www.donostiaeuskaraz.eus/udala_euskara@donostia.eus).

4. artikulua. Eskabideen aurkezpena

Artículo 4º. Presentación de solicitudes

Eskaera Euskara Zerbitzuak luzatutako eskabide orri ofizialean (oinarri hauekin batera doa) beteta aurkeztuko da eta eskuragarri egongo da Euskara Zerbitzuan bertan (Konstituzio plaza 2) eta honako udal webguneetan: www.donostia.eus eta www.donostiaeuskaraz.eus/merkataria

Las solicitudes de subvención que se presenten se cumplimentarán de acuerdo con el modelo de instancia oficial (anexa a las Bases) que se facilitará en el Servicio de Euskara del Ayuntamiento de San Sebastián (Plaza de la Constitución, 2) y en las siguientes páginas web: www.donostia.eus y www.donostiaeuskaraz.eus/merkataria

Diru laguntza eskabidea Donostiako Udaleko Euskara Zerbitzuan (Konstituzio plaza, 2) edota Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen 39/2015 legearen 16.4 artikuluan aipatzen diren bulegoetan aurkeztuko da.

Las solicitudes se presentarán en el Servicio de Euskara del Ayuntamiento de San Sebastián (Plaza de la Constitución, 2) o a través de cualquiera de los medios a que se refiere el artículo 16.4 de la Ley 39/2015 de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Eskabideak aurkeztu ahal izango dira oinarri hauek Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hurrengo egunetik hasita 2017ko abenduaren 31ra bitartean, hau barne.

Las solicitudes podrán presentarse a partir del día siguiente a la publicación de las presentes Bases en el BOG y hasta el 31 de diciembre de 2017, incluido.

Aurkeztu beharreko dokumentazioa:

La documentación a presentar es la siguiente:

- a) Euskara Zerbitzuak luzatutako eskabide orria behar bezala beteta.
- b) Nortasun Agiria –NA– edo agiri baliokideren baten fotokopia (pasaportea, egoiliar-baimena) edo IFK agiriaren kopia.

- a) Hoja de solicitud del Servicio de Euskera debidamente cumplimentada.
- b) Fotocopia del DNI o documento equivalente (pasaporte, permiso de residente), o fotocopia del CIF.

- | | |
|--|--|
| c) Fakturaren originala eta ordainketaren agiriak. | c) Factura original y justificante del abono. |
| d) Elementua jarrita dagoela frogatzen duen argazkia; elementu bat baino gehiago denean, guztiena aurkeztu behar da. | d) Fotografía del elemento una vez colocado, en caso de ser más de un elemento, de cada uno de ellos. |
| e) Zerga ordainkizunetan egunean dagoela egiaztatzeko agiriak (Foru Ogasunean eta Udal Zerga biltegian) eta Gizarte Segurantzaren aurrean. | e) Certificados de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias (Hacienda y Recaudación municipal) y frente a la Seguridad Social. |

Egiaztigiri hauek ez dira aurkeztu beharrik izango, eskaera orrian bertan ofizioz alderdi hauek egiaztatzeko baimena sinatzen dutenek.

No tendrán que presentar dichos certificados quienes firmen la autorización prevista en el impreso de solicitud para la comprobación de oficio del cumplimiento de dichos aspectos.

Eskaria ondo beteta ez badago edo eskatzaileak aurkezturiko dokumentazioa osatu gabe badago, hamar eguneko epea emango zaio interesdunari eskabide orria edo dokumentazioa osa dezan.

En caso de no presentarse la solicitud debidamente cumplimentada o la totalidad de la documentación necesaria, o faltara documentación se notificará al solicitante, y se le concederá un plazo de diez días hábiles para que proceda a su subsanación.

Hala egingo ez balu eskaeran atzera egin duela ulertuko da, eta hala jakinaraziko zaio, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen 39/2015 Legeko 68.1 artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

Si así no lo hiciera, se le tendrá por desistido de su petición según lo previsto en el artículo 68.1 de la Ley 39/2015, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

5.- artikulua. Izapidetzea eta proposamena

Artículo 5 Instrucción y Resolución

Jardunbideak izapidetzeaz Euskara Zerbitzuaren hizkuntza normalizaziorako teknikaria arduratuko da, honek erabaki proposamena Donostiako Udaleko Tokiko Gobernu Batzarraren onespenera jarriko du eta emakida edo ukapena honek ebatziko du ziodun ebazpen bidez, kalterik egin gabe ebazpena emateko balizko eskuordetzeari.

La instrucción de los procedimientos corresponderá a una Técnico del Servicio de Euskera que elevará propuesta de resolución a la Junta de Gobierno Local quien resolverá sobre la concesión o denegación de la subvención de manera motivada, sin perjuicio de la posible delegación de su competencia para resolver.

Behin betiko ebazpena erabaki eta jakinarazteko epea sei hilabetekoa izango da gehienez ere. Denbora hori igaro eta berariazko ebazpenaren jakinarazpenik egin ez bada, diru laguntza eskaerak ez direla

El plazo máximo para resolver y notificar la resolución es de seis meses. Transcurrido dicho plazo sin que se haya notificado la resolución expresa, las personas solicitantes podrán entender desestimadas sus

onartu joko dute eskatzaileek.

solicitudes de subvención.

Behin baldintza guztiak beteta daudela egiaztatuta, diru laguntzen emakida kreditu erabilgarria agortu arte emango da, Erregistro Nagusian izandako eskaeren sarrera data eta orduaren araberako lehentasun-ordena jarraituta.

Constado el cumplimiento de los requisitos, la concesión de las subvenciones se efectuará, hasta agotar el crédito disponible, siguiendo el orden de prelación establecido por la fecha y hora de presentación de la solicitud completa en el Registro General de entrada de las solicitudes.

6. artikulua. Diruz laguntzen diren gastuak

Artículo 6. Gastos subvencionables

Diruz lagunduko den gastua establezimenduen kanpoko errotulua euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz jartzeagatik gastua izango da.

Será gasto subvencionable el gasto derivado de elaborar el rótulo de la parte externa del establecimiento en euskera o en euskera y castellano.

Inoiz ez dira lagun daitezkeen gastutzat joko zeharkako zergak -berreskuratzeko edo konpentsatzeko modukoak izanez gero.

No se considerarán gastos subvencionables los impuestos indirectos cuando sean susceptibles de recuperación o compensación.

2017 urtean ordaindutako gastua lagunduko da diruz.

Será subvencionable el gasto abonado en el ejercicio 2017.

7. artikulua. Diru laguntzaren zenbatekoa.

Artículo 7º. Cuantía de la subvención

Merkataritza eta ostalaritzako establezimenduetako kanpoko errotulazioa **euskaraz** soilik jartzeagatik gastuaren oinarri ezargarriaren **%50eko** diru laguntza emango da, betiere **500 euroko mugapean**.

La subvención será del **50%** del coste para poner en **euskera** el rótulo exterior de los establecimientos comerciales y hosteleros. Dicho importe **no sobrepasará los 500 euros**.

Merkataritza eta ostalaritzako establezimenduetako kanpoko errotulazioa **euskaraz eta gaztelaniaz** jartzeagatik gastuaren oinarri ezargarriaren **%20ko** diru laguntza emango da, betiere **300 euroko mugapean**.

La subvención será del **20%** del coste para poner en euskera y castellano el rótulo exterior de establecimientos comerciales y hosteleros. Dicho importe **no sobrepasará los 300 euros**.

Laguntza hauek bateragarri izango dira helburu bererako edozein administrazio edo erakunde publikok nahiz pribatu nazionalak, europarrek edo nazioartekok ematen dituzten beste diru laguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuk lortzearekin.

Estas subvenciones serán compatibles con la percepción de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales.

Deialdi honen bidez emandako diru laguntzak, berak bakarrik edo beste diru laguntza, laguntza, sarrera, eta errekursoekin batera, ezin izango du inola ere erakunde onuradunak egin beharreko jardueraren kostua gainditu.

El importe de las subvenciones otorgadas en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el costo de la actividad subvencionada a desarrollar por la entidad beneficiaria.

8. Aurrekontua

Artículo 8º. Presupuesto

Oinarri hauetan arautzen diren diru laguntzak emateko, gordetako kredituak ez du 2017ko Aurrekontuan aurreikusitako kreditua gaindituko, berau 2.500 eurokoa da eta 471.01 udal kontu-sailari egotziko zaizkio. Izandako eskaeren arabera esleitutako kreditua agortuko balitz, eskatzen den laguntza ukatu egingo da.

Los créditos destinados a las subvenciones reguladas en estas bases no superarán los créditos previstos en el Presupuesto para el año 2017 que se establecen en 2.500 euros, imputables a la partida siguiente: 471.01. En el caso de que con estas solicitudes el crédito consignado se agotara se procederá a denegar la ayuda solicitada.

Dena dela, eskabidea soilik baliabide ekonomikorik ez izateagatik ukatzen bada, hurrengo ekitaldian ebatzi ahal izango da aurrekontuan horretarako dirurik baldin badago.

No obstante, cuando se deniegue la solicitud únicamente por la falta de recursos económicos podrán ser resueltas en el ejercicio siguiente si hay consignación presupuestaria.

9. artikulua. Diru laguntzen ordainketa

Artículo 9º. Pago de la subvención

Diru laguntzaren ordainketa aldi bakar batean egingo da emakida ebazpenarekin.

El abono de la subvención se realizará en un único pago con la resolución de concesión.

10. artikulua. Itzultzea

Artículo 10º Reintegro

a) Jasotako diru kopurua ordaindu eta berandutze-interesak eskatzeko garaia izango da diru laguntza ordaintzen den momentutik emandako pizgarria itzuli behar dela erabakitzen den eguna arte, 38/2003 Diru laguntzen Lege Orokorra eta zehazten duen Arautegietan, nola oinarri berezietan aurreikusten diren baldintzetan azaldu den egoeraren bat gertatuz gero.

a) Procederá el reintegro de las cantidades percibidas y la exigencia del interés de demora desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en que se acuerde la procedencia del reintegro, cuando concurra alguna de las circunstancias previstas en la Ley 38/2003 General de Subvención y su Reglamento de desarrollo, así como en los supuestos contemplados en las bases específicas.

b) Itzuli beharreko kopuruak zuzenbide publikoko diru-sarreratzat hartuko dira, eta beraz, premiamendu bidez eskatu ahal izango dira dirua ez bada

b) Las cantidades a reintegrar tendrán la consideración de ingresos de derecho público, por lo que podrán ser exigidas por la vía de apremio si el reintegro no

erabakitako epearen barruan itzuli.

se efectúa en los plazos que se determinen.

- c) Kudeaketa, ikuskapen edo kontrol funtzioetan emandako diru laguntzaren helburua, erabilera edo lorpen ez egokiaren zantzurik ondorioztatuko balitz, espedientean adieraziko dira zantzu horiek, eta beharrezkoak diren zuhurtziako neurriak hartu ahal izango dira.

- c) Cuando en el ejercicio de las funciones de gestión, inspección o control se deduzcan indicios de incorrecta obtención, disfrute o destino de la subvención percibida, se dejará constancia en el expediente de tales indicios, y se podrán acordar las medidas cautelares precisas.

11. artikulua: Itzultze-prozedura:

Artículo 11º Procedimiento de reintegro

Diru laguntza eman duen erakundeak eskumena izango du emandako diru laguntzaren kopuru osoa edo zati bat itzultzea behartzen duen ebazpena emateko. Administrazioak itzultzea onartu edo likidatzeko eskubidea lau urtera indargabetzen da.

Será competente para adoptar la resolución de exigir el reintegro, total o parcial del importe percibido, el órgano que concedió la subvención. El derecho de la administración a reconocer o liquidar el reintegro prescribe a los cuatro años.

- a) Diru laguntzak itzultzeko prozedura ofizioz hasiko da diru laguntza eman zuen erakundeak horrela eskatuz gero, goiko agindu bidez, beste organo batek horretarako eskaera arrazoitua eginez gero, gai hori kontrolatu edo ikuskatzeko eskumena duen organo batek eskatuta, salaketagatik edo partikularrak berak egindako jakinarazpenagatik.
- b) Prozeduraren izapideak egitean erakunde interesdunak entzuna izateko duen eskubidea bermatuko da beti.
- c) Emandako diru laguntzaren kopuru osoa edo zati bat ez dela behar bezala erabili egiaztatuz gero, eskumena duen erakundeak ebazpen arrazoitua emango du, eta bertan azalduko ditu dirua itzultzera behartzen duen arrazoiak edo arrazoiak zein diren, eta baita itzuli beharreko kopurua zenbat den ere; era berean, dirua nola eta noiz itzuli behar den ere azalduko da, eta dirua aurreikusitako epean itzultzen ez bada, premiamendu bidera joko da.

- a) El procedimiento de reintegro de las subvenciones se iniciará de oficio, a instancia del órgano que concedió la subvención, de una orden superior, por petición razonada de otro órgano, o a instancia de un órgano que tenga competencia para efectuar el control o inspección de dicha materia, por denuncia o por comunicación realizada por el propio particular.
- d) En la tramitación del procedimiento se garantizará en todo caso el derecho de audiencia de la entidad interesada .
- e) Verificada la indebida aplicación total o parcial de la subvención concedida, el órgano competente dictará resolución que deberá ser motivada, incluyendo expresamente la causa o causas que originan la obligación de reintegro, así como la cuantificación del importe que debe devolverse, y forma y plazo para reintegrarlo, advirtiéndole de que, en el caso de no efectuar el reintegro en el plazo previsto, se procederá por vía de apremio.

- | | |
|---|--|
| <p>f) Aurreko atalean deskribatutako itzultze-ebazpena jakinarazi eta gero, Finantza Zuzendaritza arduratuko da espedientearen izapideak egiteaz, eta horretarako kontuan hartuko ditu zuzenbide publikoko diru-sarrerentzat aurreikusitako arauak.</p> <p>e) Administrazioa arau-haustek izan daitezkeen egiteen ondorioz itzultze-prozedura hasiko balitz, eskumena duen erakundeari jakinaraziko zaio dagokion zigortzeko prozedura has dezan.</p> <p>f) Itzultze-prozedurari buruzko ebazpena erabaki eta jakinarazteko gehieneko epea hamabi hilabetekoa izango da, hasiera-erabakiaren datatik kontatzen hasita. Epe hori igarota, ez bada berariazko ebazpenik eman, prozedura iraungi egingo da, baina horrek ez du esan nahi jarduerak ezingo direnik aurrera eraman amaiera arte, ez eta preskripzioa etenda geratuko denik ere egindako jarduerengatik, aipatu epearen amaiera arte.</p> | <p>d) Una vez notificada la resolución de reintegro descrita en el apartado precedente, la Dirección Financiera asumirá la tramitación del expediente, sujetándose a las reglas legal y reglamentariamente previstas para los ingresos de derecho público.</p> <p>e) Si el procedimiento de reintegro se hubiera iniciado como consecuencia de hechos que pudieran ser constitutivos de infracción administrativa, se pondrán en conocimiento del órgano competente para la iniciación del procedimiento sancionador correspondiente.</p> <p>f) El plazo máximo para resolver y notificar la resolución del procedimiento de reintegro será de doce meses desde la fecha del acuerdo de iniciación. Transcurrido dicho plazo sin resolución expresa se producirá la caducidad del procedimiento sin perjuicio de continuar las actuaciones hasta su terminación y sin que se considere interrumpida la prescripción por las actuaciones realizadas hasta la finalización del citado plazo.</p> |
|---|--|

12. artikulua Arau-haustek eta zigorrak

Artículo 12 ° Infracciones y sanciones

Gai horretan, DLLOko 56. artikuluan eta hurrengoetan eta hura garatzeko xedapenetan ezarritakoari jarraituko zaio.

En esta materia se estará a lo dispuesto en los artículos 56 y siguientes de la LGS y sus disposiciones de desarrollo.

Zehapenak jartzeko erabakiek Administrazio bidea amaituko dute.

Los acuerdos de imposición de sanciones pondrán fin a la vía administrativa.

13. artikulua Oinarrien interpretazioa

Artículo 13º Interpretación de las bases

Oinarri hauek interpretatzeko inongo zalantzarik sortuz gero, laguntzak onartzeko programa bakoitzaz arduratzen den erakundeak argituko ditu.

Cualquier duda que pueda surgir respecto de la interpretación de estas Bases será resuelta por los órganos competentes para su aprobación.

14. artikulua Errekurtsoak

Artículo 14º Recursos

Honako oinarri hauen aurka

Contra las presentes Bases podrá

Euskara Zerbitzua

Konstituzio plaza 2 - Tel. 943483750 – Faxe 943483765 - udala_euskara@donostia.eus - www.donostiaeuskaraz.eus – www.donostia.eus. 20003 Donostia

administrazioarekiko errekurtoa aurkez daiteke, hilabeteko epean, deialdia onartu duen hartarako eskumena duen erakundearen aurrean edo, bi hilabeteko epean, Administrazioarekiko Auzietako Epaitegian.

Aipatu epeak oinarri hauek argitaratu eta biharamunetik aurrera kontatzen hasiko dira.

interponerse en el plazo de un mes recurso de reposición ante el órgano competente que haya aprobado la convocatoria, o, impugnarla directamente en el plazo de dos meses ante el Juzgado de lo Contencioso Administrativo.

Los plazos se contarán en ambos casos a partir del día siguiente al de la publicación de las presentes bases.